

## GUINA-ANG BONTOK PUBLISHED TEXTS

### The Killing of a Japanese Soldier at Fekes (Text H08)

- |   |  |
|---|--|
| 1. Engkami inana-anap si nan che-ey Sapon, tay kofat.   | 1. We went hunting for Japanese, because it was war.   |
| 2. Inasporanmi as chi as Fekes.   | 2. We came upon (them) there in Fekes.   |
| 3. Angsancha, sa-et in-e-esa ay in-gowardiya, samit tilewen, inegnanmi nan partogna.                                | 3. They were many, and only one was guarding, then we captured him, we took his gun.   |
| 4. Achi in-awe, tay pinartowanmi as nan pagpag.   | 4. He did not cry out, because we struck him with a piece of heavy wood.   |
| 5. Kecheng ay potoranmi nan orona, tocho-kenmi nan korengna as nan wakar, insa-armi.                                | 5. So then we cut off his head, pierced his ears with a vine, and took it home.  |
| 6. Kanancha en, "Engkayo manerchak, tatno amisanyo nan leng-ag nan pinateyyo, tatno achina kasi omchan an chakayo." | 6. They said, "Go and perform the <i>selchak</i> ceremony, so that the spirit of the person you killed will be pacified, so that it will not come back to (afflict) you. |
| 7. Nanerchakkami.   | 7. We performed the <i>selchak</i> ceremony.   |
| 8. Mawakas, inchaw-esenmi nan sin-esay aso ay palis.  | 8. The next day, we each performed the <i>chaw-es</i> with a dog.  |
| 9. Mawakas akhes, sin-esay khes ay fafoy.   | 9. The next day also, we each (sacrificed) a pig.  |
| 10. Pattopattonganmi nan fotog ya nan aso as nan afongmi.   | 10. We danced for the pig and the dog at our houses.   |
| 11. Adwanin kanan nan amam-a en, "Esakat pafatek tay wad-ay pinateyyo."   | 11. Now the old men said, "Have yourself tattooed, because you have killed someone."   |
| 12. Ara-enmi nan sangina, inpa-eymis nan khangsa.   | 12. We got his jaw, and attached it on a gong (as a handle).   |

- |   |  |
|---|--|
| 13. Inayakhanmi nan iKalingga ay namatek. | 13. We called a Kalinga man to do the tattooing.           |
| 14. Finayachanmi nan simporo.             | 14. We paid him ten (pesos).                               |
| 15. Epatkami nan nangaras chi.            | 15. There were four of us who got that (Japanese soldier). |
| 16. Cha-an nan orona ad Ar-ar.            | 16. His head is still at (the ward house in) Ar-ar.        |